



Faithful in
the Littlest
在小事上忠心

Luke 路加福音 19:11-27

Heike Mintel

Have I misunderstood
the coming of
the kingdom of God?

我對神國的來臨
有誤解嗎？

Final Journey to Jeru. (Lk 18-19)

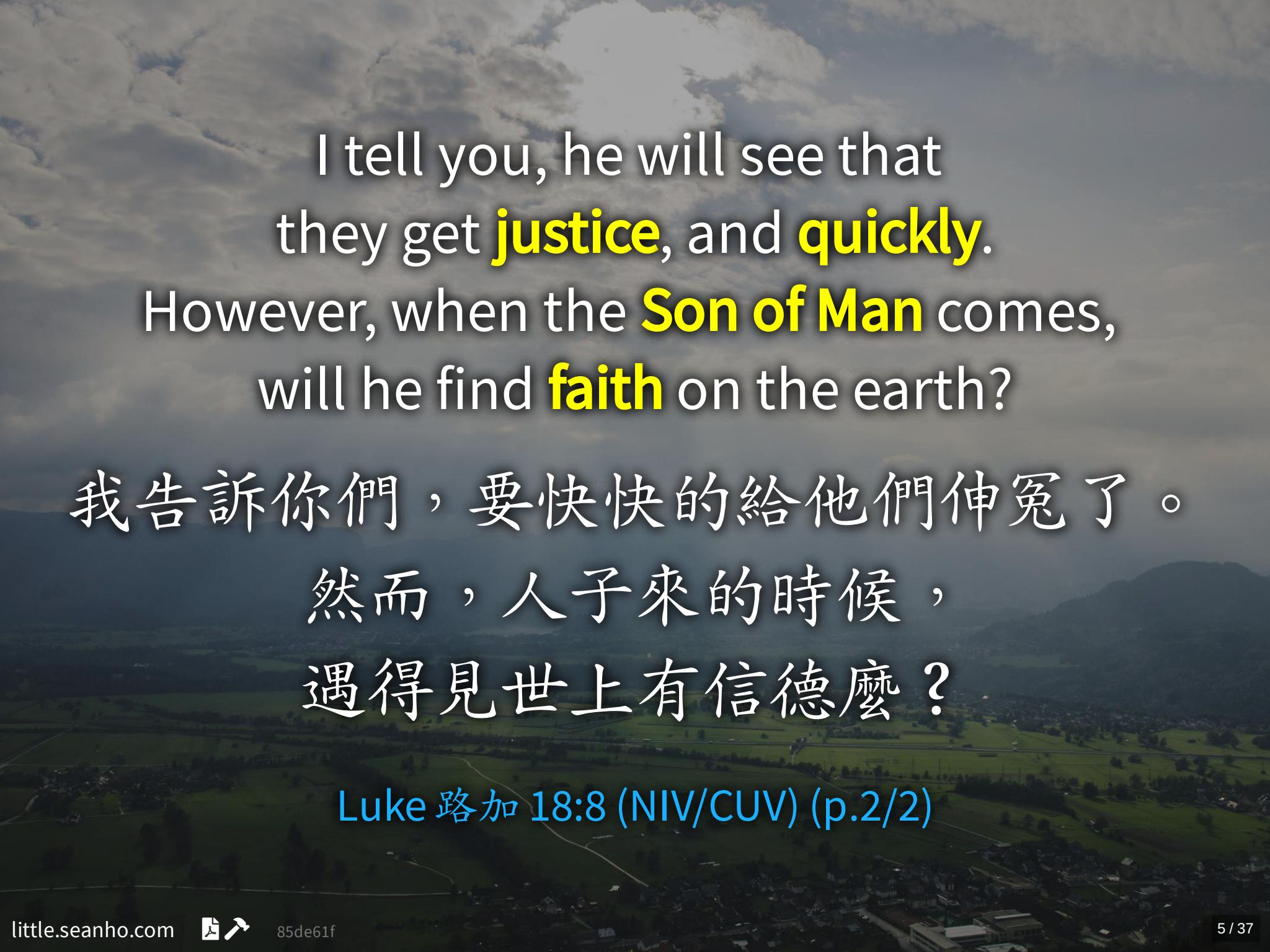
耶穌最後的耶路撒冷之旅

- Prayer of Tax Collector 稅吏的禱告 (18:9-14)
- Humility of Children 小孩子的謙卑 (18:15-17)
- Sorrow of Rich Ruler 富有的官的難過 (18:18-30)
- Faith of Blind Beggar 盲丐的信心 (18:35-43)
- Repentance of Zacchaeus 撒該的悔改 (19:1-10)
- **Parable of Ten Minas** 十錠銀子的比喻 (19:11-27)
- Triumphal Entry 光榮進聖城 (19:28-44)

And will not God bring about
justice for his **chosen ones**,
who cry out to him day and night?
Will he keep **putting them off**?

神的選民晝夜呼籲他，
他縱然爲他們忍了多時，
豈不終久給他們伸冤麼？

Luke 路加 18:7 (NIV/CUV) (p.1/2)



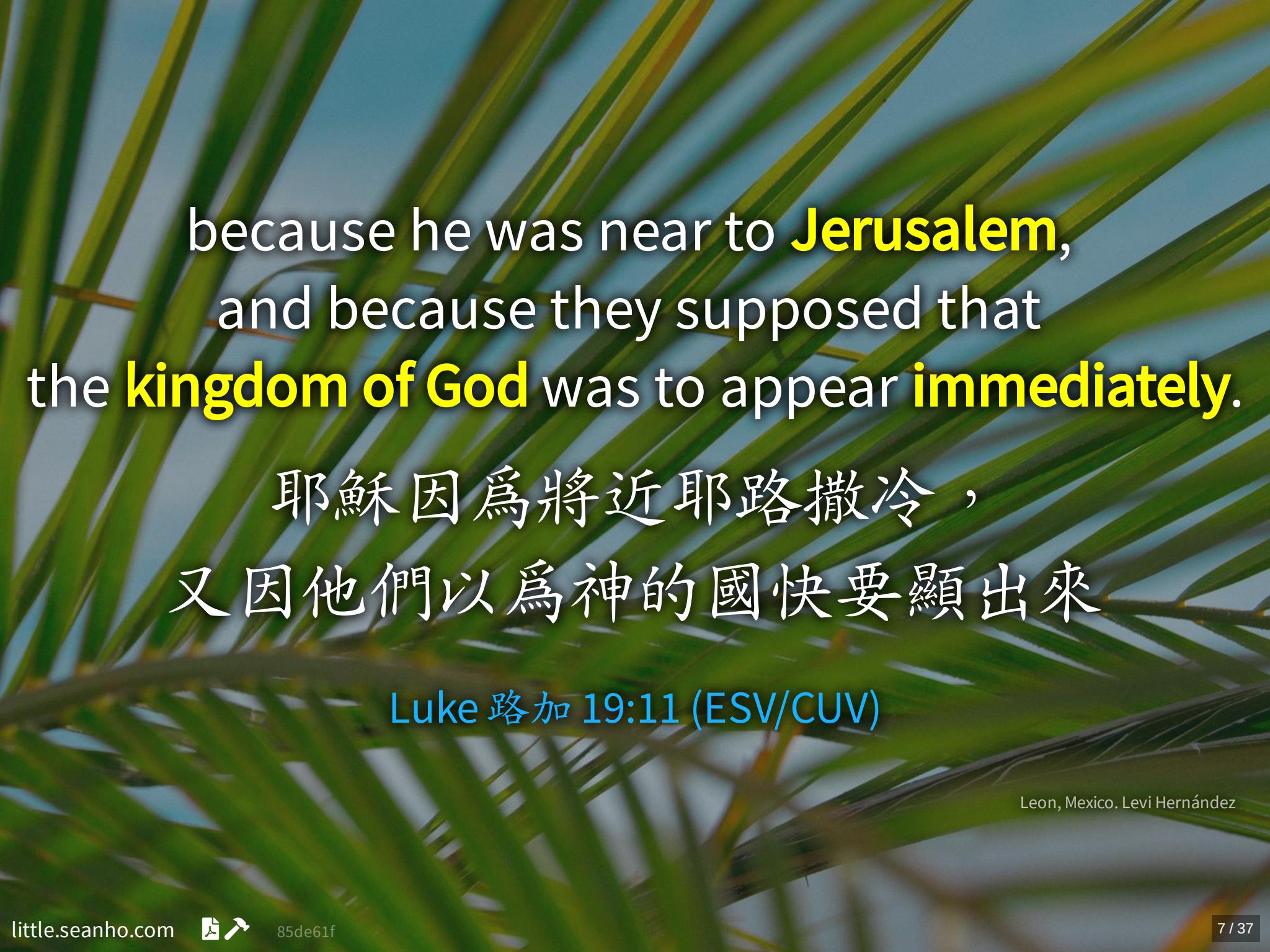
I tell you, he will see that
they get **justice**, and **quickly**.
However, when the **Son of Man** comes,
will he find **faith** on the earth?

我告訴你們，要快快的給他們伸冤了。
然而，人子來的時候，
遇得見世上有信德麼？

Luke 路加 18:8 (NIV/CUV) (p.2/2)

Faithful in the Littlest (Lk19)

1. **Good** Servants 好的僕人 (v11-13,15-19)
2. **Wicked** Servant 壞的僕人 (v20-26)
3. **Enemies** of the King 王的仇敵 (v14,27)



because he was near to **Jerusalem**,
and because they supposed that
the **kingdom of God** was to appear **immediately**.

耶穌因為將近耶路撒冷，
又因他們以為神的國快要顯出來

Luke 路加 19:11 (ESV/CUV)

Leon, Mexico. Levi Hernández

Then I saw heaven opened,
and behold, a **white horse!**

The one sitting on it is called **Faithful** and **True**,
and in righteousness he **judges** and makes **war**.

我觀看，見天開了。有一匹白馬，
騎在馬上的稱爲誠信真實，
他審判，爭戰，都按著公義。

Revelation 啓示錄 19:11 (ESV/CUV)

Stay Awake 要警醒 (Mt 馬太 24-25)

- The End of the Age 末世的預兆 (24:1-31)
- The Sign of the Fig Tree 無花果樹的預兆 (24:32-35)
- The Sign of Noah 挪亞的預兆 (24:36-44)
- The House Manager 管家 (24:45-51)
- The Wedding Guests 十童女 (25:1-13)
- **The Servants' Investments 僕人的投資** (25:14-30)
- The Sheep and the Goats 綿羊與山羊 (25:31-46)

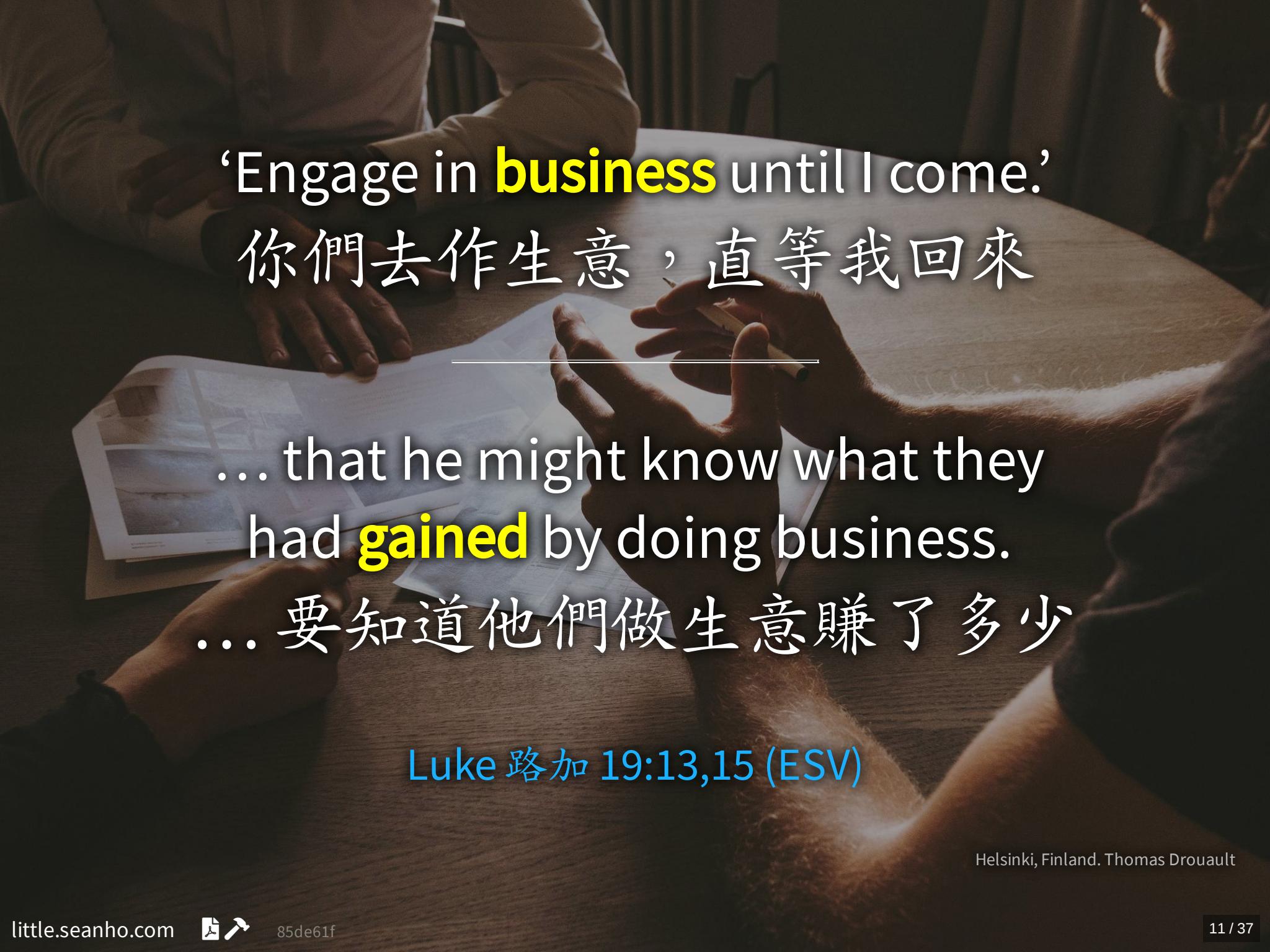


Calling **ten** of his servants,
he gave them ten **minas**

便叫了他的十個僕人來，
交給他們十錠銀子

Luke 路加 19:13 (ESV/CUV)

Steve Johnson



‘Engage in **business** until I come.’

你們去作生意，直等我回來

... that he might know what they
had **gained** by doing business.

... 要知道他們做生意賺了多少

Luke 路加 19:13,15 (ESV)

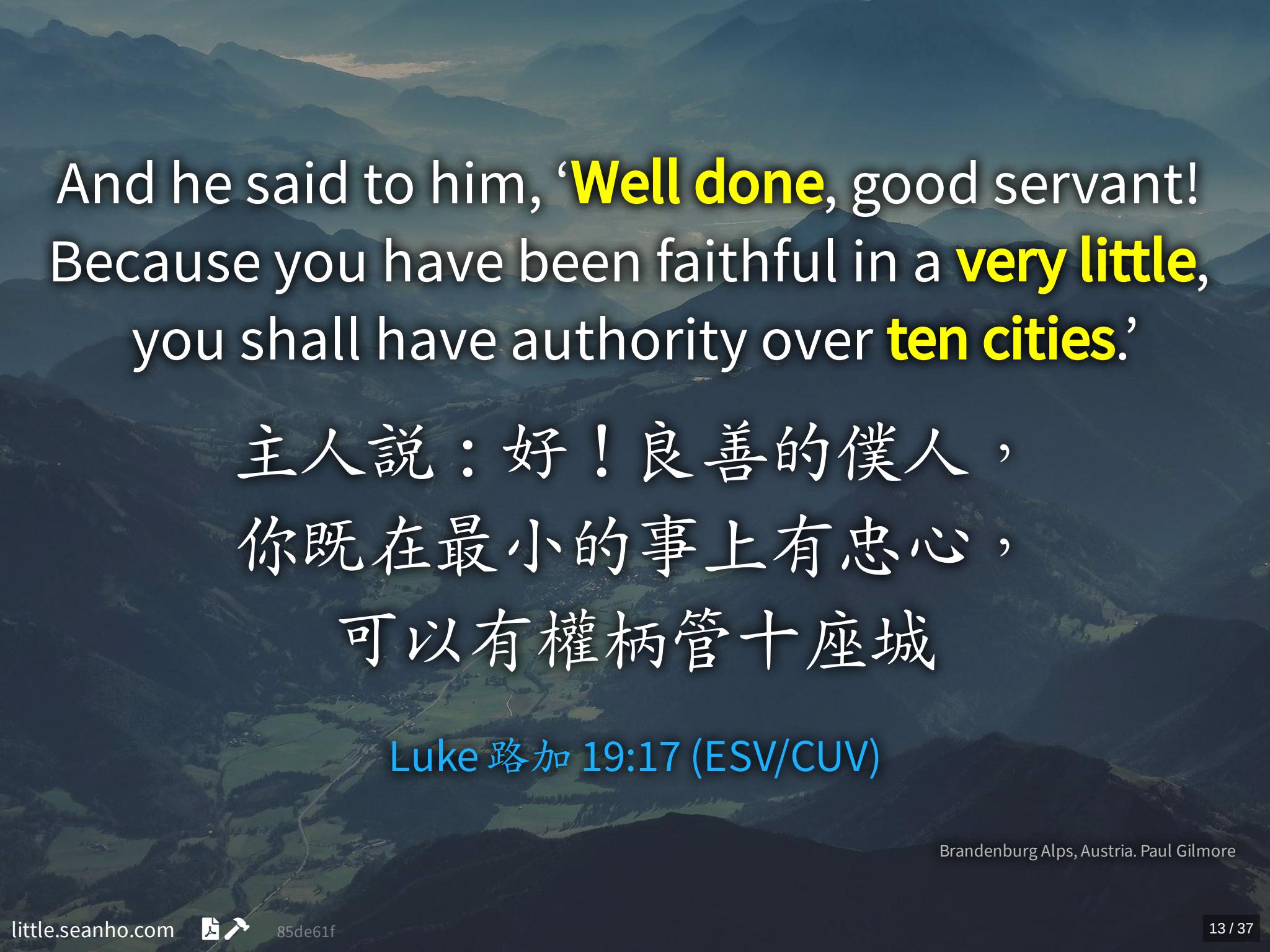
Helsinki, Finland. Thomas Drouault

The **first** came before him, saying,
‘Lord, your mina has made **ten minas** more.’

頭一個上來，說：主阿，
你的一錠銀子已經賺了十錠

Luke 路加 19:16 (ESV/CUV)

udit saptarshi



And he said to him, ‘**Well done**, good servant!
Because you have been faithful in a **very little**,
you shall have authority over **ten cities**.’

主人說：好！良善的僕人，
你既在最小的事上有忠心，
可以有權柄管十座城

Luke 路加 19:17 (ESV/CUV)

Brandenburg Alps, Austria. Paul Gilmore



And the **second** came, saying,
‘Lord, your mina has made **five minas**.’

第二個來，說：主阿！
你的一錠銀子，已經賺了五錠。

And he said to him,
‘And you are to be over **five cities**.’
主人說：你也可以管五座城。

Luke 路加 19:18-19 (ESV/CUV)

A photograph showing a group of young children, likely from a rural area in Vietnam, smiling and laughing. They are wearing simple clothing like t-shirts and shorts. The background is slightly blurred, focusing on their faces.

“Lord, when did we see you **hungry** and
feed you, or **thirsty** and give you drink?

主阿，我們甚麼時候見你餓了，
給你吃，渴了，給你喝？

Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.1/4)

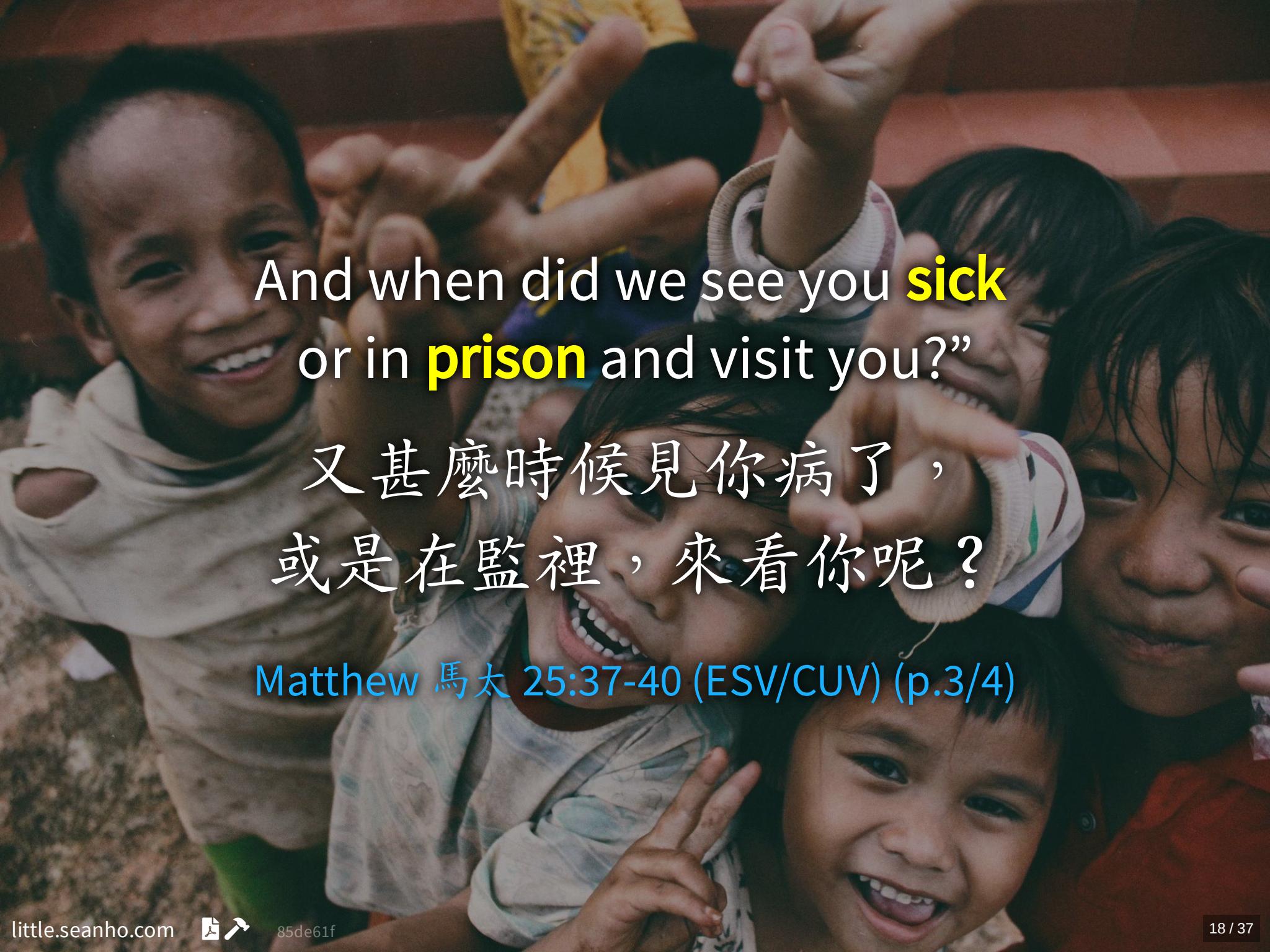
Chư Păh District, Vietnam. Larm Rmah



And when did we see you a **stranger** and
welcome you, or **naked** and clothe you?

甚麼時候見你作客旅，留你住，
或是赤身露體，給你穿？

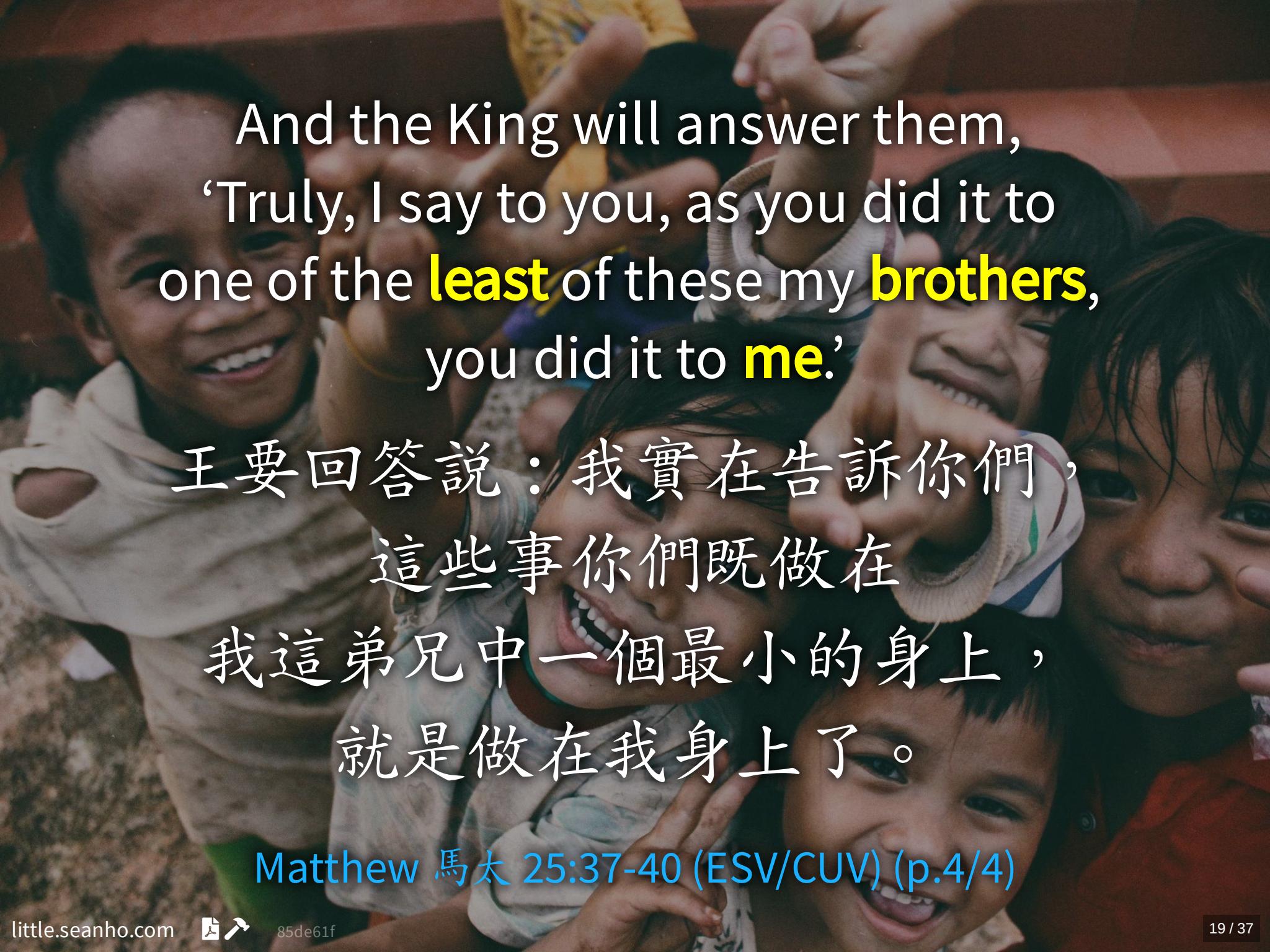
Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.2/4)



And when did we see you **sick**
or in **prison** and visit you?"

又甚麼時候見你病了，
或是在監裡，來看你呢？

Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.3/4)



And the King will answer them,
‘Truly, I say to you, as you did it to
one of the **least** of these my **brothers**,
you did it to **me**.’

主要回答說：我實在告訴你們，
這些事你們既做在我
這弟兄中一個最小的身上，
就是做在我身上了。

Matthew 馬太 25:37-40 (ESV/CUV) (p.4/4)

In what “**little** things” do I
need to be more **faithful**?

我在哪些小事上
需要更忠心？

Faithful in the Littlest (Lk19)

1. Good Servants 好的僕人 (v11-13,15-19)
2. **Wicked Servant** 壞的僕人 (v20-26)
3. Enemies of the King 王的仇敵 (v14,27)

Then another came, saying,
‘Lord, **here is** your mina,
which I kept laid away in a **handkerchief**;

又有一個來說：
主阿，看哪，你的一錠銀子在這裡，
我把他包在手巾裡存著

Luke 路加 19:20 (ESV/CUV)

Jouwen Wang



for I was **afraid** of you,
because you are a **severe** man.
You **take** what you did not deposit,
and **reap** what you did not sow.'

我原是怕你，因為你是嚴厲的人；
沒有放下的，還要去拿；
沒有種下的，還要去收

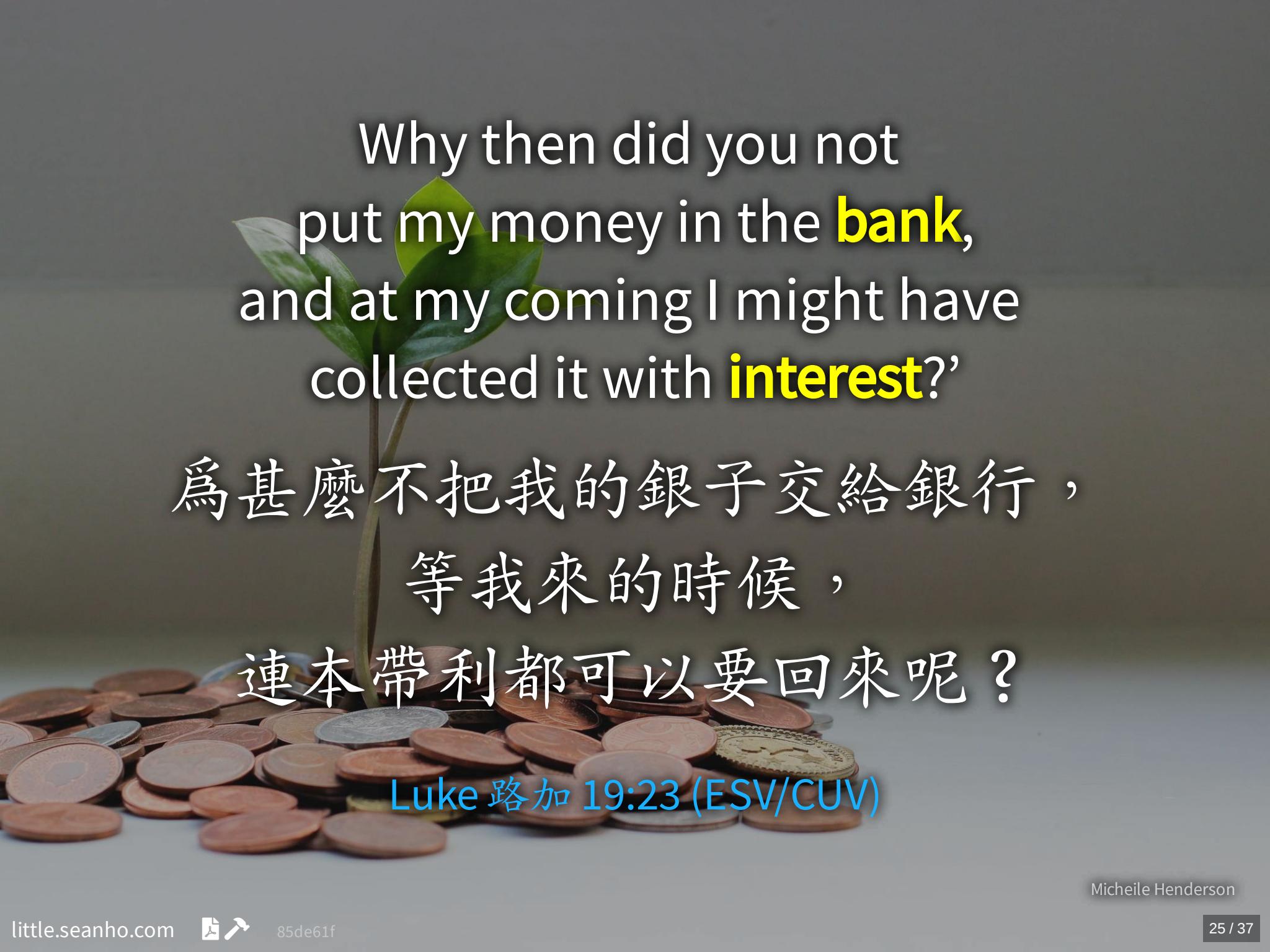
Luke 路加 19:21 (ESV/CUV)

Luis Quintero

He said to him, ‘I will **condemn** you with your own words, you **wicked** servant! You knew that I was a **severe** man, **taking** what I did not deposit and **reaping** what I did not sow?’

你既知道我是嚴厲的人，
沒有放下的，還要去拿，
沒有種下的，還要去收，

Luke 路加 19:22 (ESV/CUV)



Why then did you not put my money in the **bank**, and at my coming I might have collected it with **interest**?'

爲甚麼不把我的銀子交給銀行，
等我來的時候，
連本帶利都可以要回來呢？

Luke 路加 19:23 (ESV/CUV)

Micheile Henderson

And he said to those who stood by,
‘**Take** the mina from him, and
give it to the one who has the **ten** minas.’

And they said to him, ‘Lord, he has ten minas!’

就對旁邊站著的人說：

奪過他這一錠來，給那有十錠的。

他們說：主阿，他已經有十錠了。

Luke 路加 19:24-26 (ESV/CUV) (p.1/2)

‘I tell you that to everyone who **has**,
more will be given,
but from the one who **has not**,
even what he has will be **taken away**.

主人說：我告訴你們，
凡有的，還要加給他；
沒有的，連他所有的也要奪過來

Luke 路加 19:24-26 (ESV/CUV) (p.2/2)

Therefore, my beloved,
as you have always **obeyed**, ...

我親愛的弟兄，你們既是常順服的， ...

work out your own salvation
with fear and trembling,

就當恐懼戰兢做成你們得救的工夫。

Philippians 腓立比 2:12,13 (ESV/CUV) (p.1/2)

Milada Vigerova

for it is **God** who works in you,
both to **will** and to **work** for his good pleasure

因為你們立志行事
都是神在你們心裡運行，
為要成就他的美意。

Philippians 腓立比 2:12,13 (ESV/CUV) (p.2/2)

Have I ever felt God to be
austere or unreasonable?

我是否曾經感到
上帝嚴厲和不合理

Faithful in the Littlest (Lk19)

1. Good Servants 好的僕人 (v11-13,15-19)
2. Wicked Servant 壞的僕人 (v20-26)
3. **Enemies of the King** 王的仇敵 (v14,27)

A dark silhouette of several people's heads and shoulders is visible against a warm, orange and yellow sunset sky.

But his citizens **hated** him and
sent a delegation after him, saying,
'We do **not** want this man to **reign** over us.'

他本國的人卻恨他，打發使者隨後去，
說：我們不願意這個人作我們的王

Luke 路加 19:14 (ESV/CUV)

Piha Beach, NZ. Tim Marshall

But as for these **enemies** of mine,
who did **not want** me to reign over them,
bring them here and **slaughter** them before me.’

至於我那些仇敵，不要我作他們王的，
把他們拉來，在我面前殺了罷！

Luke 路加 19:27 (ESV/CUV)

© Søren Niedziella, CC-BY 2.0

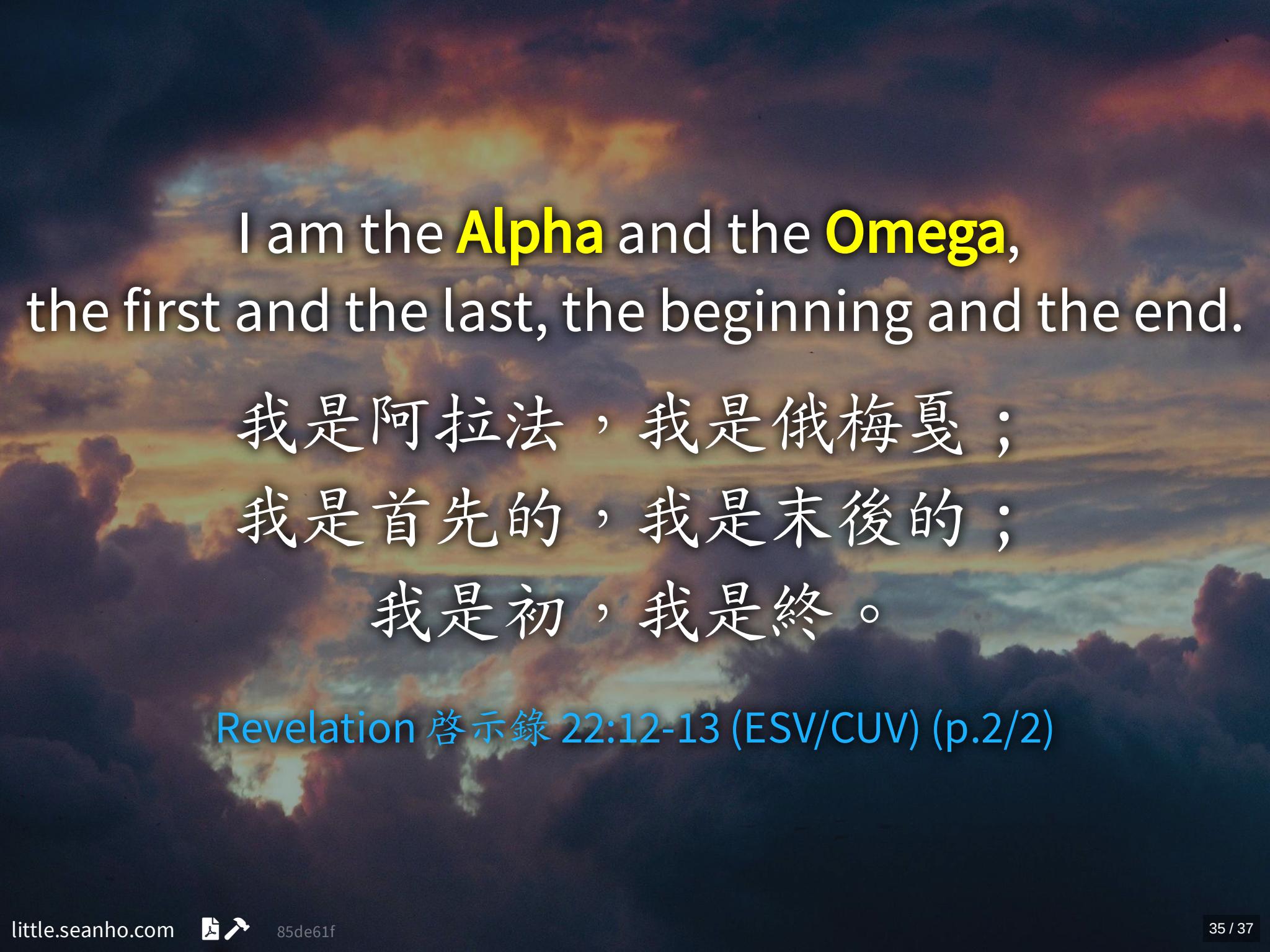


Behold, I am **coming soon**,
bringing my **recompense** with me,
to repay each one for what he has **done**.

看哪，我必快來！賞罰在我，
要照各人所行的報應他。

Revelation 啓示錄 22:12-13 (ESV/CUV) (p.1/2)

Łukasz Łada



I am the **Alpha** and the **Omega**,
the first and the last, the beginning and the end.

我是阿拉法，我是俄梅戛；
我是首先的，我是末後的；
我是初，我是終。

Revelation 啓示錄 22:12-13 (ESV/CUV) (p.2/2)

Am I **unwilling** for Christ
to **rule** over me?

我是否不願意讓
基督管轄我？

